УДК 81'282.2:81'37, 811.133.1

ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКИЙ КОНЦЕПТ «FEMME / ЖЕНЩИНА» И ЕГО ВЕРБАЛЬНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ В ФИЛОСОФСКОМ ТЕКСТЕ С. ДЕ БОВУАР «LE DEUXIÈME SEXE»

Ларина Татьяна Геннадьевна
Доцент кафедры зарубежной лингвистики, кандидат филологических наук
Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского, Нижний Новгород, Российская Федерация
SPIN-код: 4247-6497

Ивлиева (Казакова) Полина Дмитриевна
Доцент кафедры зарубежной лингвистики, кандидат филологических наук
Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского, Нижний Новгород, Российская Федерация
SPIN-код: 8867-7674

Баженова Яна Георгиевна
Доцент кафедры зарубежной лингвистики, кандидат филологических наук
Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского, Нижний Новгород, Российская Федерация
SPIN-код: 4535-0585

Статья посвящена исследованию концепта «femme / женщина» во французской системной языковой картине мира и в индивидуально-авторском понимании С. де Бовуар в философском тексте «Le deuxième Sexe», написанном в 1949 г., ставшем отправной точкой второй волны феминизма во Франции. Проведенный лингвокогнитивный анализ позволил определить номинативное поле концепта, включающее синонимические, антонимические, родовидовые и ассоциативные отношения, ядерные и периферийные когнитивные признаки концепта, а также провести сопоставление с репрезентацией данного концепта во французской языковой картине мире. В результате исследования было установлено, что индивидуально-авторский концепт «femme / женщина» включает такие когнитивные признаки как зависимость, подчиненное положение женщины и др., которые отличаются от традиционной языковой репрезентации концепта.

Ключевые слова: индивидуально-авторский концепт, женщина, С. де Бовуар, французский язык, когнитивная лингвистика, языковая картина мира, когнитивные признаки.

INDIVIDUAL-AUTHORIAL CONCEPT «FEMME / WOMAN» AND ITS VERBAL REPRESENTATION IN PHILOSOPHICAL TEXT «LE DEUXIÈME SEXE» BY S. DE BEAUVOIR

Larina Tatiana Gennadievna
Associate Professor of the Department of Foreign linguistics, Candidate of Philological Sciences,
Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod, Nizhny Novgorod,
Russian Federation

Ivlieva (Kazakova) Polina Dmitrievna
Associate Professor of the Department of Foreign linguistics,
Candidate of Philological Sciences,
Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod, Nizhny Novgorod,
Russian Federation

Bazhenova Yana Georgievna
Associate Professor of the Department of Foreign linguistics,
Candidate of Philological Sciences,
Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod, Nizhny Novgorod,
Russian Federation

The article is devoted to the study of the concept «femme / woman» in the French systemic linguistic worldview and in the individual-authorial understanding in the philosophical text «Le Deuxième Sexe» written by S. de Beauvoir in 1949 which became the starting point of the second wave of feminism in France. The linguocognitive analysis made it possible to determine the nominative field of the concept, including synonymous, antonymous, generic-specific and associative relations, the core and peripheral cognitive features of the concept, as well as to compare it with the representation of this concept in the French linguistic worldview. As a result of the study, it was established that the individual-authorial concept «femme / woman» includes such cognitive features as dependence, the subordinate position of women, etc. which differ from the traditional linguistic representation of the concept.

Keywords: individual-authorial concept, woman, S. de Beauvoir, French language, cognitive linguistics, linguistic worldview, cognitive features.

*****

Одним из наиболее ярких и выдающихся представителей феминистского движения XX в. является С. де Бовуар, известная как философ-экзистенциалист и писатель. Широкое распространение и большой резонанс в обществе получила одна из её работ, а именно публицистическая книга-эссе «Le Deuxième Sexe» (Второй пол) 1949 г., в последующем принятая как трактат современного феминизма [1]. Анализ семи частей, входящих в структуру двух томов книги, а именно «Destin» (Участь), «Histoire» (История), «Mythes» (Мифы), «Formation» (Формирование), «Situation» (Положение), «Justifications» (Оправдания), «Vers la libération» (На пути к освобождению) [2], [3], позволил сформировать полноценный взгляд на индивидуально-авторское воплощение значимого концепта «femme».

Индивидуально-авторский концепт мы понимаем, вслед за О.Е. Беспаловой, как единицу сознания писателя, отражающуюся в тексте его произведения и передающую авторский взгляд на предмет или явление. Важно принять во внимание, что концепт может быть не только новым, созданным автором, но и лишь

переосмысленным общеязыковым явлением [4]. Индивидуально-авторские концепты, по мнению И.А. Тарасовой, обладают предметным, понятийным, образным, ассоциативным, символическим и ценностно-оценочным компонентами [5]. Таким образом, индивидуально-авторские концепты являются частью языковой картины общества в целом и авторской языковой картины мира в частности, то есть представляют переосмысленные писателем на основании художественного или философского текста общенациональные концепты. Что касается структуры концепта, стоит выделить ядро, включающее в себя образный признак концепта, и периферию, состоящую из второстепенных, внутренних признаков [6]. Анализ художественного или философского текста, в свою очередь, позволяет определить номинативное поле концепта, а также выделить его когнитивные признаки, основанные на образном, метафорическом мышлении, позволяющем преобразовать вербальную информацию в художественные образы. Данные признаки дают возможность наделить абстрактный концепт конкретным образным содержанием и способствуют его фиксации в мышлении [7].

Концепт «femme» является неотъемлемой частью языковой картины французского общества, именно поэтому необходимо выявить когнитивные признаки данного явления в системной языковой картине мира. Так, анализ словарных статей позволил определить, что к ядерным когнитивным признакам концепта «femme» можно отнести биологическую сущность женщины, заключающуюся в принадлежности к человеческому роду (être humain 'человеческое существо') и в гендерной принадлежности к женскому полу (du sexe féminin 'женского пола'), а также возрастную категорию, а именно оппозицию женщины и девушки, девочки, ребенка (adulte de sexe féminin, par opposition à fille 'взрослая особь женского пола в отличие от девочки'), и биологическую способность к продолжению рода (capable de concevoir les enfants 'способный зачать детей'). Периферийные признаки, в свою очередь, являются вариативными и могут проявляться не во всех словарных статьях, а также раскрывать понятие с разных точек зрения касательно одного и того же признака. Значимым периферийным признаком, относящимся к ближней периферии, является социальное положение женщины в обществе. Женщиной считается замужняя особь женского пола. Толкование женщины как супруги представлено в виде синонимического ряда (conjoint 'супруга', épouse 'жена', femme unie par le mariage 'женщина, состоящая в браке'). Вместе с этим существует когнитивный признак, указывающий на профессиональную деятельность женщины и противопоставляющий ее мужчине (profession: femme de loi, femme d'affaires, femme de lettres). Употребление данных единиц является менее частотным в рассмотренных нами словарных статьях, а именно употребляется два раза и только в электронных ресурсах Larousse [8] и Robert [9], что позволяет отнести признак к дальней периферии концепта «femme» и одновременно с этим выделить возрастающую важность положения женщины в обществе по сравнению с прошлым (печатные издания словарей, использованные в исследовании датируются 1986 и 1998 г. [10], [11]), связанную с историческими событиями, когда женщины не имели возможности работать наравне с мужчинами. Важно заметить, что в настоящее время Французская академия проводит активную работу по изменению гендерной асимметрии языка, и официально признает и вводит феминитивы в повседневную речь, в частности, при наименовании профессий [12].

Исследование индивидуально-авторского концепта «femme» позволило установить, что в книге-эссе «Le Deuxième Sexe» концепт вербализуется в первую очередь посредством номинирующей его лексемы – ключевого слова femme 'женщина', которое повторяется на протяжении всего эссе при описании и упоминании женщины 3484 раза, а также местоименной замены данной лексической единицы elle 'она', elles 'они (о женщинах)'. «On ne naît pas femme: on le devient» [3, P. 7] 'Женщиной не рождаются, женщиной становятся' – данная фраза является вступительной во втором томе и вводит репрезентант, прослеживающийся во всех частях произведения и обозначенный не только в авторском тексте, но и в

словарных статьях, благодаря которому происходит объективизация концепта в индивидуально-авторском понимании.

Для дальнейшего анализа концепта нами было выделено номинативное поле концепта, включающее в себя языковые средства, репрезентирующие данный концепт: в его состав вошли номинации концепта, исходя из анализа контекста, а именно книги-эссе «Le Deuxième Sexe». Таким образом, для определения семантического объема лексемы нами были проанализированы синонимические, антонимические и родовидовые отношения слов. Так, в контексте произведения нам удалось выявить ряд языковых синонимов таких, как épouse (165р) 'жена', fille (115р) 'девочка', femelle (102р) 'самка', dame (34р) 'дама, женщина' [13]. Кроме того, в контексте произведения немалую роль играет контекстуальная синонимия, расширяющая спектр лексических единиц, участвующих в репрезентации концепта и раскрывающих индивидуально- авторскую позицию С. де Бовуар, а также позволяющая сделать выводы о том, как данная позиция коррелирует с трактованием концепта во французской системной языковой картине мира. Таким образом, нами были выделены следующие контекстуальные синонимы, вербализующие концепт «femme»: objet (108р) 'объект', prostituée (71р) 'проститутка', maîtresse (59р) 'любовница', proie (58р) 'добыча', ménagère (54р) 'домохозяйка', esclave (41р) 'рабыня', instrument (38р) 'инструмент', servante (37р) 'служанка', victime (32р) 'жертва', coquette (30р) 'кокетка', chose (26р) 'вещь', vassale (17р) 'слуга', parasite (17р) 'паразит', nourrice (14р) 'кормилица', étudiante (14р) 'ученица', inférieure (11р) 'подчиненная', propriété (10р) 'собственность', cuisinière (9р) 'кухарка', lycéenne (4р) 'студентка', apprentie (2р) 'ученица', poupée vivante (1р) 'живая кукла', étrange matière (1р) 'странная материя', pallage (1р) 'наложница', concubine (1р) 'сожительница'.

Нельзя не упомянуть антонимические отношения, которые позволяют, основываясь на контрасте, выделить значимые характеристики женщины. Так, данный вид отношений в тексте представлен посредством таких лексических единици, как homme (1782р) 'мужчина' и mâle (413р) 'самец' [14], что позволяет сделать вывод об объективизации в первую очередь биологических характеристик женщины, ее противопоставленность мужчине.

Далее нами были рассмотрены родовидовые отношения, которые включили в себя широкий диапазон лексических единиц, объединенных гиперонимом «femme» и раскрывающих концепт с биологической и отчасти с социальной стороны. В их число вошли следующие единицы: jeune fille (227р) 'девушка', mère (501р) 'мать', fillette (126р) 'девочка', petite fille (62р) 'девочка', sœur (61р) 'сестра', adolescente (54р) 'девочка-подросток', jeune femme (40р) 'юная леди', matrone (17р) 'немолодая женщина', grand-mère (13р) 'бабушка', fille-mère (10р) 'мать-одиночка', jeune mère (9р) 'молодая мать', vieille femme (6р) 'пожилая женщина', belle-mère (4р) 'свекровь', tante (4р) 'тетя', vieille dame (3р) 'пожилая женщина', maman (3р) 'мама', belle-sœur (2р) 'невестка', cousine, (2р) 'кузина', petite mère (2р) 'мамочка'. Таким образом, можно прийти к выводу, что все гипонимы вербализуют такие характеристики, как возрастные особенности и семейное положение женщины.

Необходимо также упомянуть ассоциативные отношения, которые нашли наибольшее отражение в тексте при репрезентации концепта. К таким понятием можно отнести féminité (107р) 'женственность', maternité (101р) 'материнство', destin (76р) 'участь', dépendance (47р) 'зависимость', infériorité (42р) 'неполноценность', servitude (31р) 'рабство', soumission (20р) 'подчинение'. На основе приведенных данных можно сделать вывод о том, что для женщины того времени в индивидуально-авторском понимании С. де Бовуар важную роль играли семейные ценности и материнство, однако большая часть ассоциаций связана с зависимым положением женщины и раскрывает её подчиненное состояние.

Состав номинативного поля концепта определяется также синтагматическими отношениями, которые нашли свое отражение в синтаксических конструкциях. Так, нами была выделена модель «Женщина + имя прилагательное», позволяющая сделать вывод относительно того, какой предстает женщина в индивидуально-

авторском понимании: passive (25р) ‘пассивная’, indépendante (15р) ‘независимая’, impuissante (12р) ‘беспомощная’, libre (11р) ‘свободная’, dévouée (11р) ‘преданная’, désirable (11р) ‘желанная’, infantile (10р) ‘инфантильная’, prudente (11р) ‘осмотрительная’, timide (9р) ‘робкая, застенчивая’, seule (6р) ‘одинокая’, dépendante (6р) ‘зависимая’, humiliée (4р) ‘униженная’. Также показательной в контексте произведения оказалась модель «Женщина + глагол»: souffrir (32р) ‘страдать’, se donner (18р) ‘отдаться’, séduire (16р) ‘соблазнять’, servir (16р) ‘служить’, se soumettre (11р) ‘подчиняться’, conquérir (10р) ‘завоевать’, se plier (6р) ‘подчиняться’, obéir (9р) ‘подчиняться’, sacrifier (9р) ‘жертвовать’, céder (6р) ‘уступать’, défier (5р) ‘противостоять’, être dominée (4р) ‘быть во власти’.

Таким образом, выделенный семантический объем лексемы позволяет выявить когнитивные признаки концепта «femme», на основе которых происходит репрезентация концепта в индивидуально-авторском понимании. Так, нами были выделены следующие когнитивные признаки:

- противопоставлена противоположному полу (2195 единиц): homme ‘мужчина’ и mâle ‘самец’;

- находящаяся в зависимом положении от мужчины (782 единицы): impuissante ‘беспомощная’, dévouée ‘преданная’, dépendante ‘зависимая’, humiliée ‘униженная’, souffrir ‘страдать’, se donner ‘отдаться’, servir ‘служить’, se soumettre ‘подчиняться’, se plier ‘подчиняться’, obéir ‘подчиняться’, sacrifier ‘жертвовать’, céder ‘уступать’, être dominée ‘быть во власти’, destin ‘участь’, dépendance ‘зависимость’, infériorité ‘неполноценность’, passive ‘пассивная’, servitude ‘рабство’, soumission ‘подчинение’, objet ‘объект’, proie ‘добыча’, chose ‘вещь’, victime ‘жертва’, servante ‘служанка’, vassale ‘слуга’, inférieure ‘подчиненная’, instrument ‘инструмент’, parasite ‘паразит’, propriété ‘собственность’, poupée vivante ‘живая кукла’, étrange matière ‘странная материя’, esclave ‘рабыня’;

- родившая ребенка, ставшая матерью (645 единиц): mère ‘мать’, fille- mère ‘мать-одиночка’, jeune mère ‘молодая мать’, petite mère ‘мамочка’, maman ‘мама’, maternité ‘материнство’, nourrice ‘кормилица’;

- не достигшая совершеннолетия, молодая (607 единиц): jeune fille ‘девушка’, fillette ‘девочка’, fille ‘девочка’, petite fille ‘девочка’, jeune femme ‘юная леди’, adolescente ‘девочка-подросток’, apprentie ‘ученица’, étudiante ‘ученица’;

- состоящая в браке с мужчиной, жена (167 единиц): épouse ‘жена’, belle-sœur ‘невестка’;

- находящаяся в сексуальных отношениях с мужчиной вне брака (132 единицы): maîtresse ‘любовница’, prostituée ‘проститутка’, pallage ‘наложница’, concubine ‘сожительница’;

- обладающая чертами присущими женщине (107 единиц): féminité ‘женственность’;

- существо, обладающее женскими половыми признаками (102 единицы): femelle ‘самка’;

- связанная родственными отношениями (70 единиц): sœur ‘сестра’, belle-mère ‘свекровь’, tante ‘тетя’, cousine ‘кузина’, grand-mère ‘бабушка’;

- стремящаяся привлекать внимание мужчин (67 единиц): coquette ‘кокетка’, désirable ‘желанная’, séduire ‘соблазнять’, conquérir ‘завоевать’;

- занимающаяся домашним хозяйством (63 единицы): ménagère ‘домохозяйка’, cuisinière ‘кухарка’;

- находящаяся в зрелом возрасте (60 единиц): dame ‘дама, женщина’, matrone ‘немолодая женщина’, vieille femme ‘пожилая женщина’, vieille dame ‘пожилая женщина’;

- находящаяся в независимом положении (26 единиц): indépendante ‘независимая’, libre ‘свободная’;

- не обладающая взрослой сформировавшейся позицией (10 единиц): infantile ‘инфантильная’;

- осмотрительная (10 единиц): prudente ‘осмотрительная’;

- сдержанная (9 единиц): timide ‘робкая, застенчивая;

- одинокая (6 единиц): seule ‘одинокая’;

- оказывающая сопротивление зависимому положению (5 единиц): défier ‘противостоять’.

Так, выделенные когнитивные признаки концепта позволяют представить данный концепт в виде полевой структуры, то есть определить ядро, а также ближнюю, дальнюю и крайнюю периферии, основываясь на количественном соотношении признаков.

Таким образом, исходя из анализа вышеперечисленных признаков, ядро концепта «femme» представлено таким признаком, как «противопоставлена противоположному полу» (2195 единиц), что позволяет сделать вывод о важности биологической составляющей женщины, а также о невозможности существования женщины без мужчины, его значимости в жизни женщины и в вербализации концепта.

Далее были выделены признаки, входящие в состав ближней периферии, к ним относятся такие признаки, как «находящаяся в зависимом положении от мужчины» (782 единицы), «родившая ребенка, ставшая матерью» (645 единиц), «не достигшая совершеннолетия, молодая» (607 единиц). Интересным, на наш взгляд, является тот факт, что превалирующим признаком в ближней периферии стало подчиненное положение женщины по отношению к противоположному полу, включающее в себя лексические единицы, объединенные общими признаками в рамках лексико-семантического поля единиц, объективизирующих женщину, репрезентующих ее как объект подвластный мужчине. В то же время значимым для ближней периферии и концепта «femme» в целом является признак «родившая ребенка, ставшая матерью», позволяющий говорить о важности материнства для женщины.

Дальняя периферия концепта также состоит из нескольких признаков, позволяющих максимально точно вербализовать концепт «femme». Так, в состав дальней периферии вошли лексические единицы, содержащие в семантике семейное положение женщины, а именно «состоящая в браке с мужчиной, жена» (167 единиц), а также «находящаяся в сексуальных отношениях с мужчиной вне брака» (132 единицы), «обладающая чертами присущими женщине» (107 единиц), «существо, обладающее женскими половыми признаками» (102 единицы). Данная статистика позволяет сделать вывод о том, что несмотря на важность семейного положения в жизни женщины ему уделено не так много внимания, как положению женщины по отношению к мужчине в целом, а именно зависимой, подчиненной позиции, из чего следует, что данный вопрос, исходя из индивидуально-авторского понимания С. де Бовуар, наиболее остро стоял во французском обществе того времени. Интересным, на наш взгляд, является также тот факт, что отношения женщины вне официального брака и брачные отношения с мужчиной, исходя из анализа репрезентации единиц, составляющих тот или иной признак, находятся на одном уровне. К тому же важно отметить, что несмотря на тот факт, что автором выделяется важная роль материнства в жизни женщины, биологические признаки, а также признак женственности не входят в число ведущих признаков концепта.

Помимо ядра, ближней и дальней периферии концепт «femme» обладает крайней периферией, выражающей наименее употребимые лексические единицы. Однако нельзя говорить о том, что данные единицы обладают наименьшим влиянием в тексте и могут быть исключены. Так, в число категорий, относящихся к крайней периферии вошли следующие когнитивные признаки: «связанная родственными отношениями» (70 единиц), «стремящаяся привлекать внимание мужчин» (67 единиц), «занимающаяся домашним хозяйством» (63 единицы), «находящаяся в зрелом возрасте» (60 единиц), «находящаяся в независимом положении» (26 единиц), «не обладающая взрослой сформировавшейся позицией» (10 единиц), «осмотрительная» (10 единиц), «сдержанная» (9 единиц), «одинокая» (6 единиц), «оказывающая сопротивление зависимому положению» (5 единиц).

На основании представленных данных можно прийти к выводу, что крайняя периферия включает в себя большой диапазон признаков, содержащих единицы с различной семантикой, однако анализ данных когнитивных признаков позволяет

выделить единую направленность части признаков, связанную с желанием женщины обладать свободной позицией, ее восприятием себя и попыткам стать отдельным, независимым от мужчины и свободным индивидом. Однако исходя из количественного соотношения единиц, можно сделать вывод, что женщина находится лишь в начале пути к «освобождению».

На основании вышеперечисленных данных можно сделать заключение, что в своем произведении С. де Бовуар выражает идею отношения к женщине во Франции XX века. Так, становится ясно, что женщина подвластна мужчине, выделяется ее приниженность, объективизация и отождествление со слугой, куклой, вещью, принадлежащей мужчине и живущей для угождения его желаниям. Семейное положение и родственные связи в репрезентации концепта «femme» представлены наиболее полно и позволяют сделать вывод о том, что женщина могла пройти через все стадии взросления и изменения семейного положения, семья, в частности роль жены, являлась для нее неотъемлемой частью существования. Однако, на наш взгляд, интересен факт того, что лексическая единица divorcée 'разведенная' была использована в контексте произведения лишь 3 раза, в то же время автор не заостряет внимания на самом термине, что свидетельствует о нераспространенности разводов и отсутствии их социальной поддержки в то время среди француженок.

Стоит отметить, что индивидуально-авторское понимание концепта «femme» коррелирует с его трактованием во французской системной языковой картине мира. Так, в ядре концепта, репрезентирующего французскую системную языковую картину мира, находит отражение гендерная принадлежность женщины к женскому полу, представленная также в индивидуально-авторском представлении С. де Бовуар в виде противопоставления мужскому полу. В то же время когнитивные признаки в произведении представлены более обширно, позволяя сформировать полноценный взгляд на индивидуально-авторское воплощение концепта. Так, например, в словарных статьях отсутствует признак «находящаяся в зависимом положении от мужчины», являющийся одним из наиболее значимых при репрезентации индивидуально-авторского концепта. Нельзя не отметить смещение «важности» признаков, объективизирующих концепт «femme» в книге-эссе «Le Deuxième Sexe» и в словарных статьях, например, признак «состоящая в браке с мужчиной, жена» при рассмотрении концепта, являющегося частью французской системной языковой картины мира, является составляющей ближней периферии, в то время как при вербализации индивидуально-авторского концепта данный когнитивный признак входит в состав дальней периферии и уступает признаку «родившая ребенка, ставшая матерью», который во французской системной языковой картине мира имеет отношение к ядру концепта «femme». Таким образом, несмотря на прослеживающуюся взаимосвязь признаков концепта, индивидуально-авторское понимание концепта «femme» является наиболее полным и представляет возможность более детально рассмотреть данное понятие.

ЛИТЕРАТУРА

1. Пахсарьян Н.Т. «Второй пол» Симоны де Бовуар и судьбы феминизма в современной французской литературе / Н.Т. Пахсарьян // Гендерная проблематика в современной литературе. – 2010. –№2010. – С. 75–95.

2. Beauvoir, S. Le deuxième sexe / S. Beauvoir // éditions Gallimard, 1949 Renouvelé en 1976. – Paris: France Loisirs, 1990. – Vol. 1. – 343 p.

3. Beauvoir, S. Le deuxième sexe / S. Beauvoir // éditions Gallimard, 1949 Renouvelé en 1976. – Paris: France Loisirs, 1990. – Vol. 2. – 529 p.

4. Беспалова О.Е. Взаимодействие устной и письменной форм литературного языка в современной речи / О.Е. Беспалова // СПб: Санкт-Петербургский горный университет. – 2015. – Т.1. – С. 52–55.

5. Тарасова И.А. Концептуализация в поэтическом языке / И.А. Тарасова // Изв. Сарат. ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. – 2018. – №1. – С. 5–7.

6. Фрумкина Р.М. Концептуальный анализ с точки зрения лингвиста и психолога / Р.М. Фрумкина // Научно-техническая информация. Сер. 2. Информационные процессы и системы. – М. – 1992. – №3. – С. 47–62.

7. Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: изд-во «Истоки», 2007. – С. 74–81.

8. Dictionnaire Français en ligne – Larousse [Электронный ресурс] // Larousse: [сайт]. URL: https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue (дата обращения: 20.09.2025).

9. Dictionnaire de langue française Le Robert [Электронный ресурс] // Le Robert: [сайт]. URL: https://www.lerobert.com (дата обращения: 20.09.2025).

10. Fouquet, E. Dictionnaire Hachette encyclopédique illustré / E. Fouquet. – Paris: Hachette, 1998. – Vol. 1. – Pp. 713.

11. Robert, P. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / P. Robert. – Paris: Le Robert, 1986. – Vol. 4. – Pp. 451–456.

12. Académie française, La féminisation des noms de métiers et de fonctions / Académie française [Электронный ресурс] // Académie française [сайт]. 2019. URL: https://www.academie francaise.fr/sites/academiefrancaise.fr/files/rapport_feminisation_noms_de_metier_e de_fonction.pdf (дата обращения: 20.09.2025).

13. Bailly, R. Dictionnaire Des Synonymes De La Langue Française / R. Bailly. – Paris: Larousse, 1947. – Vol. 1. – 269 p.

14. Bailly, R. Dictionnaire Des Synonymes De La Langue Française / R. Bailly. – Paris: Larousse, 1947. – Vol. 1. – 269 p.